

KAIKOUKAI

Vol.09



ネパール エベレスト

**FROM JAPAN
TO THE WORLD**

外国人向け社内報

KAIKOUKAI from Japan to the world

KAIKOUKAI

Philosophy

1. We aim for comprehensive medical care.
 2. We aim to provide medical care that is truly in the best interests of the patient.
 3. We aim to run an operation that provides an optimal working environment for medical practitioners.
-

No. 9: Table of Contents

- ★外国人職員の紹介 3～13
Introduction of Foreign Staff
- ★回転寿司チェーン店特集（かっぱ寿司） . . . 14～15
Special Feature on Conveyor Belt Sushi Chain (Kappa Sushi)
- ★偕行会ニュース 16～18
Kaikoukai News
- ★インドネシアの独立記念日について 19
The Independence Day of Indonesia

★Staff introduction

今回紹介する職員の方々



ラウタムクマル
Rana Uttam Kumar
新茶屋
Elderly Health Care
Facility Care Support Shinchaya
ネパール
Nepal



ミア ロダ クナン
Mia Rhoda Cunanan
GHちくさ
Group Home Chikusa
フィリピン
Philippines



アフマト サディキンムバロク
Ahmad Sadikin Mubarak
老健かいこう
Elderly Health Care Facility Kaikou
インドネシア
Indonesia



クルーズ マリー クリスタイン マグノ
Cruz Marie Cristine Magno
老健かいこう
Elderly Health Care Facility Kaikou
フィリピン
Philippines



メリサ アドリアニ
Melisa Adriani
老健かいこう
Elderly Health Care Facility Kaikou
インドネシア
Indonesia

老健かいこう	在宅医療事業部	老人保健施設かいこう
新茶屋	在宅医療事業部	老人保健施設ケア・サポート新茶屋
GHちくさ	在宅医療事業部	認知症高齢者グループホームちくさ



ラナ ウタム クマル

呼び名：ラナさん
出身国：ネパール
趣味：サッカー
特技：料理

最高の介護福祉士になるため頑張ります。

日本はネパールの人々にとって夢の国であり、私にとっても夢の国です。留学生として来日し、日本に住み始めて、勉強とアルバイトを始めなければなりません。アルバイトは生まれて初めての経験だったので、経験がなく、大変でした。現在は目標である最高の介護福祉士になるために勉強と仕事を両立して頑張っています。今私は、日本で生活できていることを誇りに

に思っています。日本には、少し遠い場所ではありますが、いとも住んでいます。特別な日などは、いとこの家に行って一緒に食事をしたり、親と話をしたりします。とても楽しいです。名古屋の名古屋港水族館や名古屋城などには、まだ行ったことがないので、今後、休みの日に行ってみたいと思います。また休みの日は、買い物が好きなので、コンビニやメガドンキ、イオンなどにお気に入りの服を着て行っています。お気に入りの服を着て自分の好きなものを買うととても幸せな気持ちになります。

ありがとうメッセージ



私は、上司の方に言われたように、「礼儀正しく、素直な考えを持ち、皆さんに敬意を払う。」というようなことをできる限りレベルを上げて行動し、日本での滞在をやりがいのあるものにし、最高の介護福祉士になるという夢を叶えるために、一生懸命働くことで、最後まで皆さんに感謝の気持ちを伝えていきたいと思っています。



नाम: उत्तम कुमार राना

बोलाउने नाम: राना

देश: नेपाल

रुची: फुटबल खेल्ने

विशेष क्षमता: खाना पकाउने

म राम्रो केयर वर्कर दक्ष कामदार बन्नको लागि सक्दो प्रयास गर्नेछु ।

जापान नेपालीहरुले सपनाको देश मान्ने गर्दछन्। मेरो लागिपनि जापान सपनाको देश हो । मेरो जीवनको पहिलो कामको अनुभव पनि जापानमा नै भएको थियो । मैले काम गर्दै पढाई पनि सँगै गर्दा त्यति सजिलो थिएन । गाह्रो थियो , तर म,मेरो उत्कृष्ट केयर वर्कर बन्न आफ्नो लक्ष्य पुरा गर्न , मेरो पढाई र कामलाई निरन्तर दिदै मेहेनत गरिरहेको छु । अहिले म जापानमा बस्न पाउँदा आफूलाई गर्वको अनुभूति महसुस हुन्छ ।

म भन्दा धेरै टाढा भए पनि मेरो दाई पनि जापानमा हुनुहुन्छ। विशेष अवसरहरुमा (नेपाली चाडहरु एवं विदा) म दाईको घर गएर सँगै खाना खाने गर्छु । हामी आमाबाबुसँग कुरा गर्छौं, आफ्ना काम , पढाई र जापान बस्दाका धेरै रमाइला कुराहरु बारे कुराकानी गर्छौं । म जापानमा नै भएपनि नागोयामा रहेको प्रसिद्ध ठाउँहरु जस्तै नागोया एक्वेरियम,नागोया क्यास्टल ,समुन्द्र किनार आदि सम्म पनि घुम्न अवसर पाएको छैन । तर पछि आफ्नो बिदाको दिन मिलाएर घुम्न जान निकै रहर छ । मलाई किनमेल गर्न एकदमै मन पर्छ , त्यसैले मनपर्ने कपडाहरु लगाएर कोनबिनी स्टोरहरु,डोन्की होते या नजिकको किनमेल गर्ने ठाउँहरुमा जाने गर्दछु । आफूलाई मनपर्ने कपडा लगाएर मनपर्ने ठाउँसम्म जान पाउदा धेरै खुशी लाग्छ ।

धन्यवाद सन्देश



मलाई मेरो शिक्षकले भन्नु भए जस्तै " विनम्र , इमान्दार र सबैलाई आदर गर्ने " बन्न चाहान्छु । आफ्नो स्तर बढाई ,जापान बसाईलाई सार्थक दिदै र म राम्रो केयर वर्कर बन्ने सपना पुरा गर्न कडा मेहेनत गर्नेछु । अन्तिम सम्म सबैजनामा कृतज्ञता बाड्दै जान चाहन्छु ,धन्यवाद।



ミア ロダ クナナン

呼び名：ミアさん
出身国：フィリピン
趣味：映画鑑賞
特技：フィリピン料理を作る

コミュニケーションをとってよりよい介護を提供したいです

私が日本に来た理由は、フィリピンで日本の番組をみた時、ディズニーランドなどの日本の観光地がとても素敵で、日本へのあこがれが強くなり日本へ行きたいと思うようになったからです。日本に来る前は食べ物が合うか、日本人と上手くコミュニケーションがとれるかなどを心配していましたが、今はだんだんと慣れてきて

少しずつコミュニケーションがとれるようになってきました。しかしもっと上手くコミュニケーションが取れるようになりたいと思っています。そのために私は休みの日も、日本語がもっと上手に話せるようになるために、時間があれば日本語の本を読んで勉強をしています。休みの日は日本語の勉強以外にも家で料理をしたり、家事をしたりして過ごしています。ストレスがたまる時もあるので、そんな時は私の好きな焼き肉を友達と一緒に食べに行くことでストレス解消をしています。また今後はせっかく日本に来たのでディズニーランドや富士山、白川郷などの観光地に行ってみたいです。私の今の目標はもっとたくさんの人とコミュニケーションをとって日本語を勉強し、利用者の方々により良い介護を提供できるようになることです。

ありがとうメッセージ



村上さん、根利さん等の方々に感謝したいと思っております。私に偕行会の一員として、ここ日本で仕事する機会を与えていただき、ありがとうございます。
私の家族と子供たちも、ずっと支えてくれて本当にありがとうございます。

上司とここ日本にいる同僚の皆さんと一緒に仕事できてとても感謝しています。どうもありがとうございます。



Mia Rhoda Cunanan

Nickname: Mia-san

Home country: Philippines

Hobby: Watching movies

Skill: Cooking Philippine food

I want to communicate and provide better nursing care

The reason I came to Japan is that, when I was living in the Philippines, I saw a Japanese TV program, and it showed Disneyland and other such wonderful tourist attractions that Japan has to offer. As I watched that, my affinity for Japan grew stronger, and I wanted to go there. Before coming to Japan, I was worried about whether or not I'd be able to eat the food there and if I could communicate with Japanese people, but now I'm

gradually getting used to it, and my ability to communicate is getting better little by little.

However, I want to be able to communicate even better. That's why, even on my days off, I read Japanese books and study whenever I have time in order to speak Japanese more fluently. Aside from my Japanese studies, I spend my time on days off cooking and doing household chores. Sometimes I get stressed out, so when that happens, I relieve that stress by going out with my friends to eat my favorite food, yakiniku. And since I've come all this way to Japan, I also want to visit some of those tourist attractions like Disneyland, Mt. Fuji, and Shirakawa-go. My goals for now are to communicate with even more people, learn more Japanese, and provide even better nursing care to my patients .

Message of Thanks



I would like to thank the following people like Mr. Murakami and Mam Neri (maraming salamat mam and sir sa opportunity na binigay nio sa akin being isa sa mga scholar ng kaikoukai at para makapag trabaho din dito sa japan

sa pamilya at mga anak ko na sumusuporta sa akin. Maraming salamat.

I'm so thankful that I'm able to work with my boss and colleagues here in Japan. Thank you very much.



アフマド サディキン ムバロク

呼び名 : アフマドさん
出身国 : インドネシア
趣味 : 読書
特技 : 料理
在日年数 : 12年

介護福祉士として活躍されている
アフマドさんにお話を伺いました。

01

日本で働くきっかけや日本を目指した理由を教えてください

私が来日した理由は、子どもの頃から日本の情報をテレビで見たり、人から聞いた日本の文化、習慣、高度な技術などに興味と憧れを持ったからです。その憧れは年齢を重ねるにつれて強くなり、大学生になったときに、日本に行きたいという思いに変わりました。その方法を探していた時、2008年10月に日本とインドネシアの間にEPAが締結され、その中に介護福祉士候補者の募集があることを知り日本を目指しました。

02

職場の良いところや楽しさを教えてください

日本の先進介護には感動していますが、今の日本は、介護の人員不足が大きな問題となっています。その中で後輩を育成し、微力ながら介護の世界で貢献できていることに誇りを感じています。また介護の仕事は利用者の方の笑顔や感謝を直接感じることができるのでその部分でやりがいを感じています。

03

今後の夢や目標を教えてください。

今私は、2人の子どもがいます。2人の子どもに日本の教育を受けさせ日本の大学を目指してもらいたいです。将来インドネシアと日本の架け橋となれるような人物になってもらいたいという夢を描いています。

04

家族に感謝のメッセージ

お父さん、お母さんいつも私の事を支えてくれてありがとう。一緒にいるとホッと心癒しになっています。また一生懸命家族の為に働く姿はとても尊敬しています。これからはそんな2人に恩返しができるよう頑張ります。心から感謝の気持ちでいっぱいです。いつも本当に幸せをありがとう。長生きしてね。



Ahmad Sadikin Mubarak

Nama Panggilan : Ahmad
Negara Asal : Indonesia
Hobi : Membaca
Keterampilan : Memasak
Tinggal di Jepang : 12 tahun

Kami mewawancara Pak Ahmad yang aktif sebagai *Kaigofukushishi*

01

Apa yang membuat Anda memutuskan bekerja di Jepang?

Saya datang ke Jepang karena tertarik dan mengagumi budaya, adat istiadat, serta teknologi canggih Jepang yang saya dengar dari orang-orang, serta dari siaran TV yang saya tonton sejak kecil. Seiring berjalannya waktu, kekaguman saya semakin kuat, dan saat menjadi mahasiswa, saya memilih untuk pergi ke Jepang. Saat mencari cara untuk bisa ke Jepang, saya tahu kalau Indonesia menjalin kerja sama EPA (Economic Partnership Agreement) dengan Jepang pada Oktober 2008, dan terdapat perekrutan calon *Kaigofukushishi*. Oleh karena itu, saya memutuskan untuk bekerja di Jepang.

02

Apa yang Anda sukai dari tempat kerja saat ini?

Saya terkesan dengan sistem perawatan lansia jangka panjang di Jepang. Namun, saat ini Jepang kekurangan SDM di bidang tersebut, dan menjadi masalah besar. Dengan bekerja sebagai *Kaigofukushishi*, saya bangga bisa melatih junior saya, dan bisa berkontribusi dalam bidang keperawatan lansia. Saya juga merasa termotivasi karena saat bekerja, saya bisa melihat langsung senyuman serta merasakan perasaan terima kasih dari lansia.

03

Apa impian yang ingin Anda capai di masa depan?

Sekarang, saya mempunyai dua anak. Saya ingin kedua anak saya dibesarkan di Jepang, dan berharap mereka bisa masuk di universitas di Jepang. Saya juga bermimpi bisa menjadi jembatan penghubung antara Indonesia dan Jepang.

04

Sampaikan ucapan terima kasih kepada keluarga Anda

Ayah, Ibu, terima kasih karena selalu mendukung saya. Bersama kalian membuat saya merasa aman dan nyaman. Saya juga begitu menghormati kalian karena telah bekerja demi keluarga. Saya akan berusaha agar bisa membalas kebaikan kalian berdua. Saya sangat berterima kasih. Semoga Ayah dan Ibu selalu bahagia dan panjang umur.



クルーズ マリー クリスタイン マグノー

呼び名：ティンさん
出身国：フィリピン
趣味：旅行、映画、音楽

01 日本を目指した理由は？

旅行に行くことが好きなので、日本の北から南まで
いって見たかったからです。また、日本は治安が良く、
夜に1人で出かけることに不安もありません。
非常に安全で、明媚な国と言えます。



現在の仕事や生活について

02

仕事に悩みはありませんが、家族には長く会って
おらず、友達もそれぞれの母国に帰国してしまいと
ても恋しい。一人暮らしで寂しい時もあります。そ
ういう時はチャットやテレビ電話をしています。

03 日本に来たばかりの外国人職員へ アドバイスや応援メッセージをどうぞ！

コミュニケーションは生活の大切な一部です。
上手に話せるように日本語の勉強を頑張りましょう！
職場での交流や、友達を作るときにコミュニケーション
が役に立ちます。又、困ったことがあれば伝えられ
るようになっていると安心です。





Cruz Marie Cristine Magno

Nickname: Tin-san
Home country: Philippines
Hobbies: Travel, movies, music

01

Why did you set your sights on Japan?

I decided to come to Japan because I like traveling, and I wanted to travel across the country from north to south. Also, Japan is a safe place, and you don't have to worry about going out alone at night. So, you could say that it's a very safe and scenic country.



About work and life today

I don't have any problems with my work, but I haven't seen my family for a long time, and some of my friends have returned to their home countries, so I miss them very much. Living by myself can be lonely sometimes. But in times like that, I talk to people via chat and video calls.

02

03

To foreign workers who have just come to Japan Thank you for all the advice and messages of support!

Communication is an important part of life. So, let's study hard and get better at speaking Japanese! Communication is useful for exchanges in the workplace and also for making friends. Being able to tell someone when you're having problems is reassuring as well.



メリサ アドリアニ

呼び名 : メリサさん
出身国 : インドネシア
趣味 : 料理
在日年数 : 6年

01

日本で働くきっかけや、
日本を目指した理由を教えてください

私は日本人に対して優しいというイメージを持っていたため、そんな日本で働きたいと思うようになりました。また給与の面も日本で働きたいと思うようになった理由の一つです。

02

職場の良いところや楽しみを教えてください



同じ職場で働いている方々が文化の違いや宗教の違いについて理解がありとても働きやすいと感じています。それが良い所だと思っています。

03

今後の夢や目標を教えてください。

今後の夢は日本の大学で看護の勉強をしたいと考えています。



04



日本で生活するうえで大切だと感じたことを教えてください。

謙虚な姿勢で仕事を行うことや、祖国とのコミュニティも大事にすることが大切な事だと思います。また体調面にも気をつけることが大切だと思います。



Melisa Adriani

Nama Panggilan : Melisa
Negara Asal : Indonesia
Hobi : Memasak
Tinggal di Jepang : 6 tahun

01

Apa yang membuat Anda memutuskan untuk bekerja di Jepang?

Saya ingin bekerja di Jepang karena menurut saya orang-orang Jepang ramah dan baik hati .
Salah satu alasan lainnya, ialah jumlah gaji yang lebih layak.

02

Apa yang Anda sukai dari tempat kerja saat ini?



Saya merasa sangat nyaman bekerja karena rekan kerja saya memahami perbedaan budaya dan agama yang saya anut. Jadi, menurut saya tempat kerja saya saat ini sangat baik.

03

Apa impian yang ingin Anda capai di masa depan?

Impian saya ialah saya ingin belajar Keperawatan di Universitas Jepang.



04



Menurut Anda, hal apa yang penting diperhatikan saat tinggal di Jepang?

Menurut saya, bekerja dengan rendah hati dan tetap menjaga hubungan yang baik dengan komunitas negara asal. Memerhatikan kondisi fisik juga sangat penting.

かっぱ寿司

ここがすごいぞかっぱ寿司！！

かっぱ寿司は、日本で初めて100円寿司やタッチパネル式の注文方式を採用した回転寿司チェーンです。サラダ軍艦や特急レーンなど、現在では一般的となったメニューやサービスもつくり出したのがかっぱ寿司であり、現代の回転寿司のパイオニアといっても過言ではありません。

回転寿司では異例の食べ放題企画や、「今のかっぱ寿司を多くのお客様に体感してもらいたい」という想いから実現したかっぱ寿司前代未聞の“寿司全皿半額”企画など様々な企画やイベントを積極的に行っています。

かっぱ寿司ランキング

～かっぱ寿司 長野県人気ランキング～

なぜ長野県でのランキングなの？と思われる方もいるかもしれません。長野県はかっぱ寿司の第1号店が出展された地域で、店舗数も県内に22店舗あり、全国で第2位となっております。（因みに第1位は愛知県の24店舗）また、長野県内で回転寿司といえばかっぱ寿司と言われるほどで、ローカル番組でも特集を組まれるほどです。以下のランキングは2022年1月29日にNBS長野放送で発表されたランキングになります。

- | | | | |
|----|-------|-----|--------|
| 1位 | サラダ軍艦 | 6位 | 真いか |
| 2位 | まぐろ | 7位 | 鮮極生えび |
| 3位 | 活メ寒ぶり | 8位 | サーモン |
| 4位 | 茶碗蒸し | 9位 | とろサーモン |
| 5位 | いくら | 10位 | つぶ貝 |

何で長野県ではサラダ軍艦が1位なんだろう・・・



サラダ軍艦が県民熱愛グルメ！？

ランキングにも紹介があったように長野県ではサラダ軍艦がこよなく愛されており、県民熱愛グルメとして日本のTV番組（日本テレビ系「秘密のケンミンSHOW」2019年4月25日放映）でも特集されたほどです。同番組内では「回転寿司に行ったらサラダ軍艦は必ず食べます」、「かっぱ寿司のサラダ軍艦は他の店舗よりもおいしい」といった声が聞かれました。



↑サラダ軍艦

ではなぜサラダ軍艦が人気なのか・・・その秘密に迫ります。

それは、約40年前に長野県にかっぱ寿司1号店を出店した頃、長野は海無し県なので鮮魚は身近ではなかった一方、キャベツやレタスは豊富に獲れることから、細かく切った野菜とイカなどをマヨネーズで和えたものを賄いとして食べていました。それをお店でもお客さんに出したところ、サラダ軍艦として愛されるようになったそうです。

海なし県が故に身近なものが根付きそれが定着していったのかもしれませんが。

Kappa Sushi

This is what's great about Kappa Sushi!!



Kappa Sushi was the first conveyor-belt sushi restaurant chain in Japan to offer 100-yen sushi and use a touch-panel ordering system. It also developed menu items and services that are now commonplace, such as Salad Gunkan and express lanes, so it's no exaggeration to say that Kappa Sushi is a modern pioneer in the conveyor-belt sushi world.

Kappa Sushi has been proactive in holding a variety of projects and events, including an all-you-can-eat sushi plan, a rarity for conveyor-belt sushi restaurants, and an unprecedented "all items half price" plan intended to introduce as many people as possible to the experience of Kappa Sushi.

Kappa Sushi Popularity Ranking

Kappa Sushi Popularity Ranking According to Nagano Prefecture Residents

You may be thinking, "Why a popularity ranking according to residents of Nagano Prefecture?" Nagano is where the first Kappa Sushi restaurant was opened, and with 22 locations in the prefecture, it has the second most in all of Japan. (1st place goes to Aichi Prefecture with 24 locations.) Additionally, Kappa Sushi is the first thing that comes to mind when Naganoites think of conveyor-belt sushi, and it even gets features on local TV programs. The following ranking is taken from an NBS (Nagano Broadcasting System) broadcast that aired on January 29, 2022.

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 1st: Salad Gunkan | 6th: Squid |
| 2nd: Tuna | 7th: Fresh Raw Shrimp |
| 3rd: Winter Yellowtail | 8th: Salmon |
| 4th: Savory Egg Custard | 9th: Fatty Salmon |
| 5th: Salmon Roe | 10th: Whelk |

So why is Salad Gunkan the number one choice in Nagano?



Do Naganoites have a passion for Salad Gunkan!?

As the ranking shows, Salad Gunkan is well loved in Nagano, and it was even featured on Nippon TV's "Himitsu no Kenmin Show" as a favorite food of the prefecture's residents. (April 25, 2019 airing) On the show, people said things such as, "I always eat Salad Gunkan whenever I go to conveyor-belt sushi," and, "Kappa Sushi's Salad Gunkan is better than what other restaurants have."



But why is Salad Gunkan so popular? Let's get to the bottom of it.

It all started about 40 years ago, when the first Kappa Sushi restaurant opened in Nagano. Being a landlocked prefecture, the residents weren't too familiar with fresh seafood, but it was a place where vegetables like cabbage and lettuce were abundant. So, the shop paired shredded vegetables with squid and other seafood, added mayonnaise, and served it as food for the staff. They started serving it to customers at the restaurant as well, and it became the Salad Gunkan that they know and love today.

So perhaps it's because, in this landlocked prefecture, something familiar took root and became a part of the culture here.

偕行会リハビリテーション病院 病棟コンサート開催

6月16日（木）、6月27日（月）に偕行会リハビリテーション病院で病棟コンサートが開催されました。このコンサートは、6月から入職された技能実習生の紹介を兼ねて、田丸院長のギター演奏と技能実習生4名の歌の共演を実現させたものです。インドネシアの代表的な民族衣装であるバティックを着用し、計8曲が披露されました。



病棟コンサートの様子

プログラム

- | | |
|----------------|--------|
| 1. 見上げてごらん夜の星を | 坂本 九 |
| 2. 翼をください | 赤い鳥 |
| 3. 未来へ | Kiroro |
| 4. ひまわりの約束 | 秦基博 |
| 5. ギターソロ | 田丸院長 |
| 6. 上を向いて歩こう | 坂本 九 |
| 7. 川の流れるように | 美空ひばり |
| 8. ふるさと | |

コンサートは全て邦楽で行われ、入国して間もない技能実習生は日本語を練習して披露しました。また、「未来へ」と「ひまわりの約束」の2曲は、インドネシアにいる頃から聴いていた曲だそうで、技能実習生からこの2曲を歌いたいという要望があったそうです。コンサート前は緊張した様子でしたが、コンサートが始まると自己紹介から始まり、田丸院長のギター演奏と共に堂々と、上手に邦楽を歌っていたのがとても印象的でした。曲を聴いていた患者様もそれぞれ、手元の歌詞カードを見ながら曲を聴いたり、手拍子をしながら曲を聴いたり、口ずさみながら曲を聴いたり、それぞれの楽しみ方をされていました。

バティックとは

インドネシアの民族衣装の事で蠟を使ったろうけつ染めという技法で染められた布のことを指します。そんなバティックには長い歴史があり地域によって絵柄や色合いが異なるのが特徴です。



左から田丸院長、サンチェスさん、リスカさん、ヘラさん、ニタさん

Kaikoukai Rehabilitation Hospital Ward Concerts

Ward concerts were held at Kaikoukai Rehabilitation Hospital on Thursday, June 16 and Monday, June 27. These concerts combined the introduction of the technical trainees who joined in June with a performance by Director Tamaru on the guitar and four technical trainees singing. Wearing the representative national costume of Indonesia, the batik, they performed a total of 8 pieces.



Photo from one of the ward concerts

Program

- | | | |
|----|---------------------------------------|------------------------|
| 1. | Miagete Goran Yoru no Hoshi wo | Kyu Sakamoto |
| 2. | Tsubasa wo Kudasai | Akai Tori |
| 3. | Mirai he | Kiroro |
| 4. | Himawari no Yakusoku | Motohiro Hata |
| 5. | Guitar solo | Director Tamaru |
| 6. | Ue wo Muite Arukou | Kyu Sakamoto |
| 7. | Kawa no Nagare no You ni | Hibari Misora |
| 8. | Furusato | |

Only Japanese music was performed in the concerts, and the technical trainees, who had just arrived in Japan, practiced Japanese to learn the songs. The two songs Towards Tomorrow (Mirai he) and Promise of the Sunflower (Himawari no Yakusoku) were songs that the technical trainees had been listening to since when they were in Indonesia, and they requested to sing these two songs. Before the concerts, they appeared to be nervous, but the concerts began with self-introductions, and it was very impressive seeing them proudly and skillfully sing Japanese songs together, accompanied by Director Tamaru's guitar performance. Some of the patients listened while looking at the lyrics cards, others clapped along to the music, and others hummed as they listened. The patients each enjoyed the music in their own ways.

What is Batik?

Batik is a kind of traditional Indonesian clothing, and the word refers to cloth dyed using wax. Batik has a long history, and the patterns and colors vary depending on the region.



ハサヌディン大学研修医「総括報告会・修了証授与式」を行いました！ Hasanuddin University Training Summary Briefing Session / Completion Certificate Awarding Ceremony!



インドネシア国立ハサヌディン大学から循環器内科専門医の資格を取得する為に来日されたアキナ先生とヤスニ先生が、約1か月半の研修を終え、偕行会役員の方々に研修の総括報告を行いました。研修で学んだことに加え、経験された日本文化についても発表いただきました。

また修了証授与式では川原弘久会長、山田哲也理事長にご挨拶をいただき、名古屋共立病院 副院長・循環器内科部長の大島覚医師より修了証の授与と、激励の言葉が贈られました。

Doctors Akina and Yasni, who came to Japan from Hasanuddin University, a national university in Indonesia, to receive certification as cardiologists, completed their roughly one and a half months of training, and a summary briefing session was held with the administrative leadership of Kaikoukai. They gave presentations covering not only what they learned during the training, but also their experiences of Japanese culture.

At the completion certificate awarding ceremony, Chairman Hirohisa Kawahara and President Tetsuya Yamada gave speeches, and the completion certificates were awarded by the Vice President and Manager of the Department of Cardiology at Nagoya Kyoritsu Hospital, Satoru Ohshima. They received words of encouragement.



ハサヌディン大学医学部国際クラス生 卒業実習（KKN）受入プログラム開始！ We're Starting a Program for Receiving Trainees from International Class of the Faculty of Medicine, Hasanuddin University!

ハサヌディン大学医学部国際科の学生6名が、7月15日に無事来日しました。8月15日までの1か月間、日本の医療、偕行会の医療、そして日本の地域や社会、文化を学ぶスケジュールとなっております。皆様何卒宜しくお願い致します。名古屋共立病院をはじめ、偕行会グループの施設を見学し学んでもらいます。また、ウェルネスセンターでは実際に運動療法を体験していただきます。

Six students from the Department of International Studies at the Faculty of Medicine at Hasanuddin University safely arrived in Japan on July 15. According to the schedule, they will study Japanese healthcare, healthcare at Kaikoukai, and the regions, society, and culture of Japan during the month until August 15. The students will visit hospitals in the Kaikoukai Group, including Nagoya Kyoritsu Hospital. They will also experience exercise therapy for themselves at the Wellness Center.





インドネシアの独立記念日



1945年8月17日はインドネシアが独立を宣言した日です。この日を独立記念日と定め、今年で77回目の記念日を迎えます。この日はインドネシア国民にとって最大の祝日なので、毎年各地で様々な催しが開かれています。例えば、煎餅食い競争や口にくわえたスプーンの上にビー玉を乗せて走るレース、竹馬、綱引きなどです。これらのレースは子供から大人まで誰でも参加できるので、毎年多くの人々が楽しく参加しています。



左：煎餅食い競争



右：スプーンの上にビー玉を乗せて走るレース



LIPUTAN6が放送したムルデカ宮殿で行われた国旗を掲げるセレモニー

この日、最も神聖で待望のお祝いは、インドネシア旗を掲げるセレモニーです。このセレモニーは、午前中（Bendera Pusakaを掲げる）と午後（Bendera Pusakaを下げる、続いて国旗を上げる）の2回、ジャカルタのムルデカ宮殿という大統領官邸で行っております。また全てのテレビ番組で放送されているので、現地に行かなくてもセレモニーの様子を観ることができます。この時、多くの方は、パスキブラカ（独立記念日の国旗掲揚隊）のパフォーマンスを楽しみにしています。彼らはインドネシアの37の州から代表として選出された68人です。インドネシアの独立記念日はこのように国を挙げて行う一大イベントです。

※Bendera Pusaka（家宝の旗という意味）

1945年8月17日のインドネシア独立宣言当時掲げられた国旗です。インドネシアの国宝であり、普段は厳重に保管されています。



Hari Kemerdekaan Indonesia



Tanggal 17 Agustus merupakan hari yang sangat penting bagi rakyat Indonesia. Hari tersebut ditetapkan sebagai hari libur nasional untuk memperingati hari kemerdekaan Indonesia yang jatuh pada tanggal 17 Agustus 1945. Tahun ini ialah HUT-RI yang ke-77 tahun. Untuk merayakan hari kemerdekaan, banyak perayaan yang dilakukan, salah satunya ialah pengadaan lomba. Misalnya, lomba makan kerupuk, balap kelereng, egrang, tarik tambang, dsb. Bagi yang menang, akan mendapatkan hadiah atau piala dari penyelenggara. Lomba tersebut diikuti oleh seluruh kalangan masyarakat, mulai dari anak-anak, orang dewasa, hingga para lansia. Perayaan ini sering diadakan di lingkungan sekitar rumah, sekolah, juga di tingkat negara.



Kiri: Egrang

Kanan: tarik tambang



Upacara Bendera di Istana Merdeka yang Disiarkan CNN Indonesia

Namun, perayaan yang paling sakral dan dinantikan ialah upacara pengibaran bendera merah putih. Upacara ini dilakukan sebanyak 2 kali, yaitu di pagi hari (pengibaran bendera pusaka) dan di sore hari (penurunan bendera pusaka, dilanjutkan pengibaran bendera duplikat). Upacara tersebut diadakan di Istana Merdeka, Jakarta, dan disiarkan di seluruh stasiun TV Indonesia. Banyak orang Indonesia yang menantikan penayangan ini karena ingin melihat tim paskibraka. Mereka adalah 68 orang yang terpilih menjadi perwakilan dari 37 provinsi yang ada di Indonesia.



Enhancement of employee training and education to enable the mastery of techniques and knowledge as well as overall judgment is critical. In addition, individual employees must constantly strive to think creatively, asking not what the corporation can do for the employees. By doing so, we can protect the organization from falling into the traps of bureaucracy and conservatism, enabling medical management with a constantly enterprising spirit.

Excerpt from page 100 of the Kaikoukai Handbook

アンケートご協力をお願い

KAIKOUKAI FROM JAPAN TO THE WORLD Vol.9をご覧頂きありがとうございます。
今後の制作の参考とさせて頂く為、アンケートにご協力をお願い申し上げます。
QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。

Please cooperate with the questionnaire.



Please scan the QR code